

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nagle zaś trzęsienie ziemi stało się wielkie tak że zostać potrząśnięte fundamenty więzienia zostały otworzone także od razu drzwi wszystkie i wszystkich więzy został zwolniony zostały zwolnione
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nagle powstało wielkie trzęsienie ziemi,* tak że zachwiały się fundamenty więzienia; natychmiast też otworzyły się wszystkie drzwi** i rozwiązały się więzy wszystkich. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nieoczekiwanie zaś trzęsienie stało się wielkie, tak że potrząśnięte zostały fundamenty* więzienia. Otwarte zostały zaś natychmiast podwoje wszystkie i wszystkich więzy zostały zwolnione. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nagle zaś trzęsienie ziemi stało się wielkie tak, że zostać potrząśnięte fundamenty więzienia zostały otworzone także od razu drzwi wszystkie i wszystkich więzy został zwolniony (zostały zwolnione)

¹⁾ <x>510 4:31</x>; <x>730 11:19</x>

²⁾ <x>510 5:19</x>; <x>510 12:10</x>

³⁾ Składniej: "tak, że potrząśnięte zostały fundamenty".